

Литература

1. Алимуратов О.А. Значение, смысл, концепт и интенциональность: Система корреляций : дис. ... д-ра филол. наук. Ставрополь, 2004.
2. Заюкова Е.В. Семантика и прагматика интенциональности в языковой актуализации (на материале английского языка) : дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2005.
3. Куцевич Ю.А. К вопросу об отличительных семантических признаках факторных интенциональных глаголов решения // Scripta Manent. 2011. Вып. XVII. С. 27 – 39.
4. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford : Oxford University Press, 1974.
5. Oxford English Dictionary on CD-ROM (v. 4.0). Oxford : Oxford University Press, 2009.
6. The Concise Oxford English Dictionary on CD-ROM. Oxford : Oxford University Press, 2004.
7. The Shorter Oxford English Dictionary On Historical Principles. Oxford : Oxford University Press, 1956.
8. Webster's New Dictionary of Synonyms. Springfield, 1984.
9. [Электронный ресурс]. URL : <http://www.merriam-webster.com/>.
10. [Электронный ресурс]. URL : [http://www.natcorp.ox.ac.uk/\(Junor P., Kirby, D. P.\)](http://www.natcorp.ox.ac.uk/(Junor P., Kirby, D. P.)).
11. [Электронный ресурс]. URL : <http://www.macmillandictionary.com/>.
12. [Электронный ресурс]. URL : <http://dictionary.cambridge.org/>.
13. Национальная философская энциклопедия. URL : <http://www.term.ru/dictionary>.
14. Choo C. W. The Knowing Organization: How Organizations Use Information To Construct Meaning, Create Knowledge, and Make Decisions // International Journal of Information Management. 1996. Vol. 16. № 5. P. 329–340. URL : <http://www.choo.fis.utoronto.ca/FIS/ResPub/KOart.html>.
15. Kieran S. Intention // Stanford Encyclopedia of Philosophy. URL : <http://www.plato.stanford.edu/entries/intention/>.

Differential semantic characteristics of verbs of wish, intention, decision in the modern English language

There is given the comparative analysis of the results of semantic research of factor intentional verbs of virtual level of volitional action (wish, intention and decision).

Key words: *volitional action, virtual level, wish, intention, decision, factor verb.*

Т.С. ГРАФКОВА
(Москва)

**К ВОПРОСУ
О СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
СИНОНИМИИ ИМЕН
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
С ЗАИМСТВОВАННЫМИ
И АВТОХТОННЫМИ
ПОСТКОМПОНЕНТАМИ
(на материале немецкого языка)**

Рассматривается понятие «словообразовательная синонимия», дается определение словообразовательных синонимов, анализируются словообразовательные синонимы с синонимичными заимствованными и автохтонными посткомпонентами в современном немецком языке.

Ключевые слова: *словообразовательная синонимия, словообразовательный элемент, заимствованный суффикс, автохтонный суффикс, конфикс, постконфикс, сложное слово, композит.*

Длительное время понятие «словообразовательная синонимия» не имело точного определения, не был обрисован конкретный предмет изучения. В настоящее время нет единого взгляда на словообразовательную синонимию, существует много противоречий, отсутствует широкое теоретическое обобщение этой проблемы. Раздел о словообразовательной синонимии не включен в вузовские учебники по лексикологии.

В данной статье проводится исследование синонимичных словообразований с заимствованными и автохтонными посткомпонентами с целью выявления закономерностей соединения словообразовательных элементов с базисными основами, а также определения преобладающих комбинаций словосложения и представленных в образовании словообразовательных синонимов частей речи.

В.В. Виноградов писал о неправомерности расширения понятия «словообразовательная синонимия», когда оно сводится к синонимии словообразовательных средств без учета общности производящих основ [2, с. 166]. Вслед за В.В. Виноградовым при определении словообразовательной синонимии стали учитывать синонимичность всех словообразовательных элементов слова, включая производящую основу. Так, Ю.Д. Апресян считает сло-

вообразование одним из источников лексической синонимии и утверждает, что многие словообразовательные процессы приводят к возникновению в языке однокоренных, или однокорневых, синонимов [1, с. 227–229].

По мнению В. Фляйшера, словообразовательная синонимия является особым случаем лексической синонимии [9, с. 73–74]. Объединяет их то, что оба вида синонимии основываются на общности номинативной функции словарных единиц, поэтому можно говорить о разной степени синонимичности данных слов: от абсолютной нивелировки в значениях до значительного расхождения в семантике. Словообразовательная синонимия подчиняется тем же закономерностям, что и лексическая, в плане семантических изменений. В то же время «словообразовательная синонимия – особый тип синонимии, отражающей различные степени семантического сближения словообразовательных типов от полной взаимозаменяемости до сомнительного семантического сходства» [5, с. 6].

Итак, являясь частью лексической синонимии, словообразовательная синонимия характеризуется рядом специфических черт. Во-первых, если для лексической синонимии пределом является слово, то для словообразовательной – словообразовательный тип. В связи с этим словообразовательную синонимию квалифицируют как особый тип синонимических отношений, отражающий взаимодействие словообразовательных типов, а не отдельных слов. Во-вторых, словообразовательные синонимы объединяет типовое словообразовательное значение. Это один из определяющих признаков для выделения словообразовательных синонимов. В-третьих, лексическая синонимия исходит из определенного значения слова, независимо от его морфологического состава, в то время как словообразовательная синонимия основывается на словообразовательно-грамматических показателях. Она оформляется при помощи словообразовательных средств. Особенностью словообразовательных синонимов является то, что они содержат «одинаковую корневую морфему» [6, с. 77], т.е. «идентичную непосредственно составляющую» [8, с. 73–74].

Определение словообразовательных синонимов дано также Е.А. Земской. «Особенно наглядно синонимизация производных с разными формантами видна при появлении однокоренных, но разноформантных новообразований, тождественных, тем не менее, по зна-

чению» [4, с. 121]. Возникает словообразовательная синонимия, исходя из вышесказанного, вследствие присоединения различных аффиксов к одной и той же основе (*Wende/Wendung, amoralisch/unmoralisch, fehlerlos/fehlerhaft*) и также вследствие присоединения различных синонимичных первой или второй части сложного слова (*Kosmonaut/Astronaut*) [9, с. 116].

В. Фляйшер и И. Барц говорят о наличии словообразовательных синонимов не только среди дериватов, сложных слов, но и среди словообразований, полученных различными способами [8, с. 73–74]. Таким образом, следует также выделить внутриспособную и межспособную синонимию [3, с. 27]. Если внутриспособная синонимия – это, как известно, синонимия, создающаяся синоморфемами, принадлежащими одному словообразовательному способу, то межспособная синонимия – это синонимия, образуемая разными морфемными способами.

Итак, у дериватов синонимия проявляется при помощи различных аффиксов и одной и той же основы, например: *Helle – Helligkeit, Bedeutung – Bedeutsamkeit, Säufer – Saufbold, erwachen – aufwachen, verdecken – zudecken*. Сложные слова могут являться словообразовательными синонимами в том случае, если два слова имеют одинаковую первую часть и синонимичную вторую *Erdsatellit/ -trabant*, в отдельных случаях синонимия возникает в результате изменения последовательности частей слова: *Tanker-Riese, Riesen-Tanker*. О синонимии среди слов различных словообразовательных типов можно говорить, если одно и то же слово является непосредственно составляющей в сложном слове и в деривате, а словообразование обладают схожим лексическим значением: *Frachtschiff – Frachter* [8, с. 73–74].

Словообразовательная синонимия возникает также в результате создания слов с заимствованными словообразовательными компонентами: *atypisch – untypisch; Kryochirurgie – Kältechirurgie; Radiotelefon – Funktelefon; Zulieferant – Zulieferer*.

Мы рассматриваем явление словообразовательной синонимии на материале слов немецкого языка, которые образованы при помощи автохтонных (исконно немецких) и иноязычных (заимствованных) элементов. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что современный немецкий язык располагает не только лексическими синонимами типа «исконно немецкое слово – иноязычное

слово», но и словообразовательными синонимами – словами, синонимические отношения между которыми создаются на основе участия в их образовании синонимичных автохтонных и иноязычных элементов.

Особенностью отношения словообразовательной синонимии слов с синонимичными автохтонными и иноязычными элементами является то, что такие слова образуются не только с использованием аффиксов. Также обнаруживаются синонимы, образованные при участии конфиксов и синонимичных им автохтонных словообразовательных элементов. В данной статье рассмотрим словообразовательную синонимию на примере имен существительных с синонимичными автохтонными и иноязычными посткомпонентами: суффиксами и постконфиксами. Под конфиксом (от *lat. configere* «соединять друг с другом») мы понимаем, вслед за немецкими германистами, связанную производящую основу (например: *bio-*, *-therm-*, *-drom*) [7, с. 144–159]. Конфикс вместе с лексемой / словом или другим конфиксом образует композиты (*Thermostat*), с суффиксом – дериваты (*Thermik*). Постконфиксы в отличие от преконфиксов занимают позицию в конце слова.

Образование словообразовательных синонимов с автохтонными словообразовательными элементами характерно для следующих иноязычных суффиксов: а) *-ität*, *-anz/-enz*, *-ik* (производные которых обозначают предметы, наименования свойств, состояния); б) *-age*, *-ismus* (производные обозначают действие, воздействие на предмет – *nomina actionis*); в) *-ant*, *-ent* *-eur-ar/-är* (производные обозначают лиц, производящих действие – *nomina agentis*). Одним из самых активных в производстве синонимов является суффикс *-ität*. Следует отметить, что это также один из наиболее активных суффиксов в образовании существительных женского рода в немецком языке. Самую большую группу новообразований составляют производные с адъективной базовой основой. В качестве базисной основы у существительных, определяющих свойства и состояние, преимущественно выступают прилагательные на *-abel/-ibel* (*Respektabilität*, *Disponibilität*), на *-al* и *-il* (*Banalität*, *Stabilität*), на *-ell* (с заменой *-ell* на *-al*: *individuell* – *Individualität*), на *-(i)os* и *-iös* (*Burschikosität* *Religiosität*), на *-iv* (*Naivität*). Продуктивность производных с наименованием предмета, объек-

та не столь высока: *Extremität*, *Lokalität*, *Rarität*.

Иноязычному суффиксу *-ität* синонимичен автохтонный суффикс *-heit/-(ig)keit*: *Komplizität* – *Kompliziertheit* (сложность). Однако не всегда пары слов с указанными суффиксами являются словообразовательными синонимами, ср.: *Festivität* – *Festlichkeit* (торжественность). Слово *Festivität* имеет в своем составе иноязычную основу (от *лат. festivitas*) и иноязычный суффикс *-ität*. Слово *Festlichkeit* состоит из производного прилагательного *festlich*, которое, хотя восходит к *Fest* (*mhd. Fest* < *лат. festum*), с автохтонным суффиксом *-lich* воспринимается как автохтонное слово; вторым формантом является автохтонный суффикс *-keit*.

В образовании наибольшей группы словообразовательных синонимов иноязычному суффиксу *-ität* соответствует автохтонное слово *sein*, которое является вторым компонентом сложных слов: *Banalität* – *Banalsein* (банальность, тривиальность), *Feminität* – *Femininsein* (псих. феминность). Словообразования и в одной, и в другой синонимичной паре имеют одинаковую основу иноязычного происхождения (франц. *vanalité* и *лат. femininus*); и в первом, и во втором случае синонимичные пары образованы разными способами: суффиксальным, когда речь идет об образованиях с иноязычным суффиксом (*Banalität*, *Feminität*), и словосложением, когда слово имеет автохтонный формант (*Banalsein*, *Femininsein*). Базовой основой являются прилагательные иноязычного происхождения *banal* и *feminin*. В образовании словообразовательных синонимов автохтонным формантом может быть также суффикс *-schaft* или слово *Sache*: *Formalität* – *Formsache* (условность); *Dirigat* – *Dirigentschaft* (дирижирование, управление). Однако подобные случаи редки. Все словообразовательные синонимы с иноязычным суффиксом *-ität* и синонимичными ему автохтонными формантами обозначают свойства, состояние: *Obskurität* – *Obskursein* (неясность, неизвестность); *Operabilität* – *Operierbarkeit* (операбельность).

Суффикс *-anz* (от *лат. -antia*, *-entia* и франц. *-ance*, *-ence*) образует существительные женского рода. Базовой основой дериватов выступают глаголы на *-ieren* и прилагательные, оканчивающиеся на *-ant* или *-ent*. Отглагольные производные имеют широкую семантическую направленность (*Existenz*, *Konferenz*,

Korrespondenz, Tendenz), а адъективные производные являются наименованиями свойств, состояния (*Arroganz, Kompetenz, Konsequenz*) или обозначением предметов (*Ambulanz*). Суффикс *-anz* присоединяется только к основам иноязычного происхождения. Синонимичными автохтонными компонентами являются суффиксы *-keit/-heit, -ung, -schaft*, а также слово *sein* в качестве второго компонента сложного слова. Словообразовательные синонимы образуются от иноязычных основ прилагательных на *-ant*: *Signifikanz – das Signifikantsein (signifikant)*; *Toleranz – das Tolerantsein (tolerant)*; *Intoleranz – das Intolerantsein (intolerant)* и обозначают свойства, состояние. Синонимы образованы разными способами путем присоединения синонимичных формантов к иноязычной основе.

Дериваты с суффиксом *-ik* (греч.-лат. *-ica*; франц. *-ique*) образованы от абстрактных существительных и являются собирательными именами существительными женского рода: *Motivik, Problematik, Thematik*. Базисной основой могут выступать также слова с обозначением лица на *-ist*: *Germanistik, Publizistik*. В словаре Duden обнаружены две синонимичные пары слов, которые мы относим к словообразовательным синонимам: *Archivistik – Archivkunde (архивоведение)*; *Statuarik – Statuenhaftigkeit (статуичность)*. В словах *Archivistik* и *Statuarik* базисной основой являются существительные. В первом случае основой выступает существительное с обозначением лица *Archivist*, во втором случае слово образовано от абстрактного существительного *Statue* при помощи интерфикса. Автохтонный синоним *Archivkunde* образован путем сложения двух существительных, а слово *Statuenhaftigkeit* – суффиксальным способом (базисной основой выступает прилагательное *statuenhaft*).

При образовании словообразовательных синонимов с участием синонимичных иноязычных и автохтонных суффиксов возможно их соединение только с иноязычными основами. Базисной основой могут выступать прилагательные и существительные. В приведенных примерах синонимы образованы не только суффиксальным способом, но и словосложением, поэтому речь идет не только о внутриспособной, но и межспособной синонимии.

Суффиксы двух других семантических групп менее активны в образовании словообразовательных синонимов.

Постконфиксы (*-graphie, -logie, -pathie, -thek*) в образовании словообразовательных синонимов имен существительных менее продуктивны. Наибольшее количество синонимов образует постконфикс *-logie*, синонимы с другими вышеуказанными постконфиксами в словаре Duden представлены в единичных случаях. Постконфикс *-logie* греческого происхождения (греч. *lygos – Rede, Wort*), образует имена существительные женского рода, обозначающие какую-либо научную область: *Soziologie, Psychologie*. Постконфикс *-logie* соединяется с именами существительными и префиксами иноязычного происхождения: *Methodologie, Biologie*. Соответствуют постконфиксу *-logie* автохтонные слова *Kunde* и *Lehre*, которые являются вторыми компонентами сложных слов: *Metallogie – Metallkunde; Monadologie – Monadenlehre*. Однако в некоторых случаях в качестве второго компонента сложного слова с автохтонным элементом выступают такие слова, как *Wissenschaft, Forschung, sein: Homologie – Homologsein; Musikologie – Musikwissenschaft; Runologie – Runenforschung*. Из приведенных примеров видно, что все синонимы образованы одним словообразовательным способом – словосложением. Первой частью сложного слова является в основном слово иноязычного происхождения, лишь в словах *Runologie – Runenforschung* первой составляющей является слово автохтонного происхождения *Rune (mhd. rune, ahd. runa – Geheimnis)*.

Таким образом, следует отметить, что в образовании словообразовательных синонимов в классе имен существительных наиболее продуктивны суффиксы. Если у синонимичных пар *Komplizität – Kompliziertheit, Toleranz – das Tolerantsein, Archivistik – Archivkunde* базисной основой у дериватов и первой частью композита могут выступать имена существительные и прилагательные, то у синонимов, образованных к словам с постконфиксом в составе (например: *Metallogie – Metallkunde, Homologie – Homologsein; Musikologie – Musikwissenschaft; Runologie – Runenforschung*), в качестве первой части слова возможны только имена существительные. Но как в первом, так и во втором случае словообразовательные синонимы произведены путем присоединения синонимичных иноязычных и автохтонных формантов к основе или слову иноязычного происхождения. Присоединение словообразовательных формантов к автохтонной основе (слову) не характерно.

Если иноязычные слова используются главным образом в языке науки или для специальных целей, их немецкие соответствия формируют общеупотребительный пласт лексической системы языка. В дальнейшем мы планируем исследовать частотность употребления данных слов в различных типах дискурса.

Литература

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика // Избранные труды. М., 1995. Т. 1.
2. Виноградов В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии // Избранные труды. Исследования по русской грамматике / под ред. Н.Ю. Шведовой. М. : Наука, 1975. С. 166 – 221.
3. Грицких О.В. Словообразовательная субстантивная синонимия в немецком и русском языках : дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005.
4. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. М. : Изд-во ЛКИ, 2007.
5. Николаев Г.А. Словообразовательная синонимия и обратная соотносительность // Развитие синонимических отношений в истории русского языка. Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1980.
6. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М. : Высш. шк., 1984.
7. Donalies E. Das Konfix. Zur Definition einer zentralen Einheit der deutschen Wortbildung // Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation. 2000. №28. S. 144–159.
8. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. Mannheim – Wien – Leipzig : Dudenverlag, 1999.
9. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen : Niemeyer, 1995.
10. Seiffert A. Autonomie und Isonomie fremder und indigener Wortbildung am Beispiel ausgewählter numerativer Wortbildungseinheiten. Berlin : Frank/Timme, 2008.

Considering the issue of word-formative synonymy of nouns with borrowed and autochthonic post-components (on the material of the German language)

There is considered the notion “word-formative synonymy”, defined the word-formative synonyms, analyzed the word-formative synonyms with synonymic loanwords and autochthonic post-components in the modern German language.

Key words: *word-formative synonymy, word-formative element, borrowed suffix, autochthonic suffix, confix, post-confix, compound word, composite.*

Л.Н. РЕБРИНА
(Волгоград)

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОПЕРАЦИЙ ПАМЯТИ В СУБСТАНДАРТНОМ ПРОСТРАНСТВЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА*

На материале нижненемецкого диалекта «Платт» исследуются специфика субстандартной репрезентации операций памяти, релевантные для их номинации характеристики обозначаемых ситуаций, вычленимые сознанием носителей диалекта и отражаемые в семантике анализируемых конститuentов лексико-семантической системы «Платт», а также способы их положительной и отрицательной квалификации.

Ключевые слова: *семантика, номинация, репрезентация, память, субъект, объект.*

Язык является «неотъемлемым компонентом цепи взаимодействий между человеком, обществом и природой» [1, с. 323], что обуславливает необходимость дифференциации в рамках данного взаимодействия языковых вариантов по горизонтали и вертикали, которой отвечает иерархическая модель «Стандарт – Субстандарт – Нонстандарт». Субстандарт составляют разновидности языка, характеризующиеся системностью на всех языковых уровнях [2], примером чего является нижненемецкий диалект «Платт».

Данная работа выполнена в рамках более масштабного исследования, посвященного изучению вербализации категории памяти и языковых аспектов функционирования памяти на материале немецкого языка. Ранее мы описали единицы первичной и вторичной номинации операций памяти в германском варианте стандартного языка. В данной статье анализируются закономерности субстандартной репрезентации памяти с целью выявить универсальные (для стандарта и субстандarta) и уникальные, специфичные для стандарта закономерности оязыковлениа соответствующих ситуаций, опосредованных языковым сознанием носителей данной разновидности немецкого языка.

* Исследование проведено при финансовой поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России 2009–2013 гг.» (Госконтракт №02.740.11.0376).